



novo endereço:

Rua Ari Barroso, 1160, Fone/Fax: (47) 3323.7474 - E-Mail: blumenau@translovato.com.br

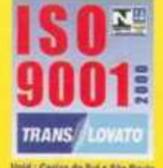
ALLES GUTE,  
ALLES BLAU.  
UMA  
TRANSLOVATO  
MAIOR EM  
BLUMENAU.

A TRANSLOVATO FICOU MAIOR EM BLUMENAU PARA MELHOR ATENDER SEUS CLIENTES DO VALE DO ITAUNA. A NOVA UNIDADE, TRIPlicou A CAPACIDADE OPERACIONAL E CONTA COM AMPLAS E MODERNAS INSTALAÇÕES COMERCIAIS E ADMINISTRATIVAS LOCALIZADAS EM UMA ÁREA TOTAL DE 9.000M<sup>2</sup>, COM 3.000M<sup>2</sup> DE ÁREA CONSTRUIDA.

ESSE GRANDE INVESTIMENTO QUE COLOCA A SUA DISPOSIÇÃO TECNOLOGIA, SEGURANÇA, EFICIÊNCIA E SERVIÇO QUE TEM FEITO DA TRANSLOVATO SEMPRE A MELHOR ESCOLHA EM TRANSPORTE.



Nosso destino é servir melhor você.



Unid.: Centro de Sul e São Paulo



Informativo Translovato

# LOVATINHO



Express

ano v - edição 26 - novembro e dezembro de 2005

## TRANSPORTANDO MODA

Visite Nosso Stand  
Av. H 123  
Esquina  
Av. Norte 51

# couromoda

33ª Feira Internacional de Calçados, Artigos Esportivos e Artefatos de Couro



### Nesta Edição

<b>EDITORIAL</b> ..... 2	<b>RETROSPECTIVA</b> ..... 5	<b>PORTO ALEGRE</b> ..... 9
A palavra do Diretor	2005	Finalização da Obra
<b>FILIAL BLUMENAU</b> ..... 3	<b>COUROMODA 2006</b> ..... 6 e 7	<b>UNIFORMES</b> ..... 9
Inauguração Novo Endereço	Visite-nos	Padronização
<b>OPINIÃO DO LEITOR</b> ..... 3	<b>CONFRATERNIZAÇÃO</b> ..... 8	<b>FORMANDOS</b> ..... 10
Opinião do Leitor	Festas de Final de Ano	Nosso Orgulho e Reconhecimento
<b>PREMIAÇÃO</b> ..... 4	<b>NOSSA GENTE</b> ..... 8	<b>ANIVERSARIANTES</b> ..... 11
Campanha Comercial	10 Anos de Comprometimento	Felicidades!

# Editorial

Mais um ano que se inicia e com ele as expectativas, os sonhos e os projetos para o que está por vir. Nesta época, todos fazemos um balanço de nossas atitudes e planejamos um Ano Novo melhor. Alguns querem passar no vestibular, outros conseguir um emprego, outros ainda, casar ou ter filhos, há os que planejam a conquista da casa própria, uma viagem inesquecível, enfim, muitas perspectivas para o decorrer do ano. Nós, enquanto empresa, também planejamos e esperamos coisas melhores para o ano de 2006. Fazem parte desta visão, projetos arrojados para enfrentar este mercado competitivo e proporcionar um atendimento diferencial com qualidade e eficiência aos nossos clientes internos e externos. Pensando nisso, em nosso planejamento estratégico, focaremos muito os treinamentos, o investimento nas pessoas, pois temos certeza, que assim conseguiremos atingir nossos projetos que nos levarão ao sucesso tão almejado e desejado para esse ano. Por outro lado, contamos e esperamos de nossos colaboradores, que sempre correspondem às nossas expectativas, a constante busca pelo aperfeiçoamento através de cursos e atividades extras tão necessários para o crescimento pessoal de cada profissional. Cada um fazendo a sua parte, cresceremos juntos. Acredito que 2006 será um ano repleto de conquistas e de novos caminhos. Temos um planejamento ousado, com metas concretas a serem buscadas. Tenho certeza que através de atitudes efetivas, chegaremos ao nosso objetivo, enfrentando os desafios com garra, determinação e ousadia. Afinal, somos um time vencedor.



Bom ano novo a todos!

Neri Carlos Lovato  
Diretor Presidente

# Coats Corrente Destaque

A Coats Corrente Ltda é uma empresa do grupo Coats Holdings Ltda. O grupo Coats nasceu da união de duas famílias escocesas que fundaram a primeira fábrica em Pasley, na Escócia, em 1812 e hoje está presente em mais de 60 países.

A Coats foi fundada no Brasil em 18 de junho de 1907, com o nome de Cia. Brasileira de Linhas para Coser. Sua primeira fábrica, no país, foi instalada na Rua do Manifesto, 705, no bairro do Ipiranga, unidade que continua em funcionamento. Em 1995, em razão de uma padronização global da marca, a empresa mudou sua razão social para Coats Corrente Ltda.

Hoje a Coats possui escritórios de vendas em São Paulo, Rio de Janeiro, Belo Horizonte, Blumenau e Fortaleza, além de contar com Centros de Distribuição (CD's) em São Paulo, Blumenau, Fortaleza e Novo Hamburgo. Nossas fábricas de linhas e zíperes estão instaladas em São Paulo e em três unidades no Rio Grande do Norte (Borborema, Extremoz e Macaíba).

Há 98 anos a Coats vem produzindo uma imensa gama de produtos da melhor qualidade, com preços competitivos, visando atender cada vez mais as necessidades de seus clientes: tanto donas de casa, como grandes confeccionistas. A empresa possui uma equipe técnica altamente qualificada, garantindo assistência técnica permanente e oferecendo os melhores serviços sem custo adicional.

No segmento doméstico, ou seja, as linhas vendidas diretamente para o consumidor, a Coats atua com linhas para costura, crochê, tricô, bordado e linha de pipa, a conhecida Linha 10. Nossa empresa possui um departamento específico de criação, responsável por elaborar os modelos que

encontramos em diversas revistas de bordados.

Para o mercado industrial, a Coats fabrica, além das linhas de costura e bordado, um segmento de especialidades para couro, jeans, bancos de veículos, calçados, pára-quadras, velas de barcos, etc.

Na divisão de zíperes, a Coats possui mais de 100 mil itens registrados entre zíperes metálicos, sintéticos e plásticos.

Também faz parte da gama de produtos da Coats o segmento de armarinho (como agulhas, alfinetes e colchetes, entre outros) e entreteias.

Em 2005, recebemos um importante reconhecimento: as unidades fabris de Borborema e Extremoz (ambas do Rio Grande do Norte) foram eleitas pelo Guia Exame Você S/A entre "As 150 Melhores Empresas para Você Trabalhar", ficando em 1º e 3º lugar respectivamente na categoria "Indústrias Diversas".

A Coats tem cerca de 3 mil funcionários em todo o Brasil, sendo que cerca de 2 mil trabalham em São Paulo.

Os CD's de Blumenau e Novo Hamburgo contam com 65 funcionários sendo 35 nos CD's e 34 fazem parte da equipe de vendas.

A Transportes Translovato distribui os produtos Coats Corrente a partir dos CD's de São Paulo capital e Blumenau para todos os destinos do Sul do País.

Agradecemos a confiança desta parceria, onde nos sentimos honrados e privilegiados em transportar os produtos Coats Corrente, líder em seu mercado, com quase 100 anos de experiência.



# Expediente

Esse informativo é uma publicação interna dirigida aos funcionários e clientes da Transportes Translovato.  
Elaboração: Depto. Marketing Matriz  
Coordenação: Claudemir Groff  
Jornalista: Bernardete Chiesa - MTb 10187  
Sugestões: lovatinho@translovato.com.br  
Tiragem: 3.000 exemplares  
Editoração e Impressão: Gráfica Muriáldo

# Depto. Marketing

Alessandra Schenkel  
Aline Babetzki  
Andressa Grillo Lovato  
Claudemir Groff  
Lucinara Anastácio  
Márcio Barreto  
Mariana Scalabrin  
Mari dos Santos  
Mário Vieira  
Rosane Cristaldo  
Tailise Gularte

# Colaboradores

Gídio Comerlato - BLU  
Gilvani Delmónego - BLU  
Luciana Gomes da Silva - SAO  
Néli Maria da Silva - ITA  
Joana D'arc Diessen - CWB  
Silvana Araújo Fortunato - CPN  
Márcia Reboló - SAO  
Débora Dias da Silva Rosa - LDA  
Neide A. Mathias - BLU  
Cleuza da Rosa Antunes - POA

# Inauguração



Sr. Neri Lovato - Diretor e Sr. Gídio Comerlato - Gerente Regional Comercial, respectivamente.



Panorâmica do Evento



A Recepção



Sr. Nildo da Silva - Gerente Filial Blumenau

No dia 25 de novembro de 2005 foi realizado um jantar comemorativo referente à inauguração do novo prédio da centralizadora de Blumenau. Contou com a presença de diversos clientes do Vale do Itajaí, bem como colaboradores da unidade de Blumenau, entre outras da região e estados. As novas instalações contam com uma área total de 9.000m<sup>2</sup>, sendo 3.000m<sup>2</sup> construídos, com 24 docas de operação e ampla área administrativa com toda estrutura necessária. Parabenizamos aos colegas de Blumenau e região pela conquista merecida, devido a um crescimento considerável, através de um trabalho sério e voltado para excelência. Agradecemos aos clientes pela presença e, cada vez mais, pela confiança em nosso trabalho.



Sr. Claudemir Groff - Diretor Comercial



Panorâmica do Evento



Sr. Gilvani Delmónego - Gerente Comercial Filial Blumenau



Panorâmica do Evento

# ESPAÇO Opinião do Leitor

Criamos este espaço para divulgar o seu ponto de vista.

Colabore conosco opinando através do e-mail: [lovatinho@translovato.com.br](mailto:lovatinho@translovato.com.br)

Equipe responsável pelo Lovatinho, Parabenizo toda equipe pelo lindo exemplar da edição especial de Natal. Ficou lindo, criativo, com mensagens maravilhosas. Parabéns, adorei beijos Malena...  
Malena Haab - Supervisora Geral Matriz

Recebemos, ontem, o novo Lovatinho edição Especial de Natal, ficou show. Parabéns a todos vocês pela edição.  
Tânia Ebata

Equipe Translovato, Parabéns! Temas e textos bem objetivos! A matéria que me chamou atenção está anexa (E-mail Marketing). Isso é que é aplicação prática! Sds,  
Eng. Rejane Arinos Vasco - Assessora de Diretoria Patrus Transportes Urgentes Ltda

Parabéns pelo Informativo Lovatinho, que além das notícias do cotidiano da Translovato, enfoca excelentes dicas de saúde. Destaca-se ainda o ótimo trabalho realizado pela Filial Bauru/SP.  
Danilo Paiva - Suporte e Logística - Tiliform

# Campanha Comercial



Karina e Fernando - Campinas/SP



Solange e Leonel - Blumenau/SC



Wilson e Adriana - Porto Alegre/RS

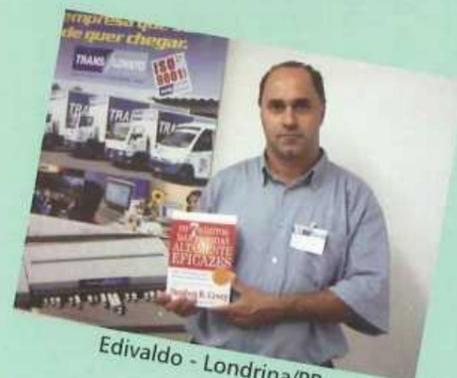
O Departamento Comercial da Translovato participou de mais uma campanha, neste segundo semestre com premiações para os meses de outubro, novembro e dezembro de 2005. Esta campanha teve como foco, além do alcance dos objetivos traçados, promover uma melhor união nas equipes, pois tinha como prêmio maior o fechamento do trimestre de toda equipe comercial. Como recompensa do fechamento, toda equipe ganharia uma viagem de três dias para dentro do Brasil, com tudo pago. Para os fechamentos mês a mês, cada gestor e atendente de Call Center ganharam prêmios surpresas, como forma de incentivar ao prêmio maior. Na próxima edição do Lovatinho iremos informar os ganhadores do Prêmio Máximo. Independente do fechamento das metas estabelecidas, queremos, em nome da Diretoria Comercial, parabenizar a todos pelo esforço e dedicação, nos objetivos traçados e desejamos muito sucesso aos objetivos de 2006.



Adauto e Nádia - Porto Alegre/RS



Luciana, Daniel e Cleide - São Paulo/SP

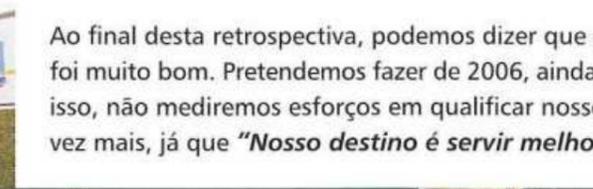
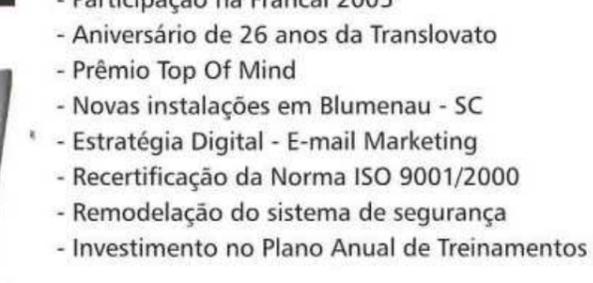
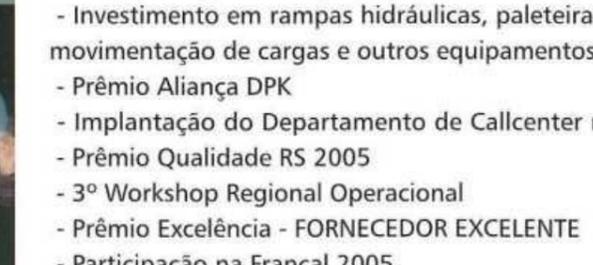
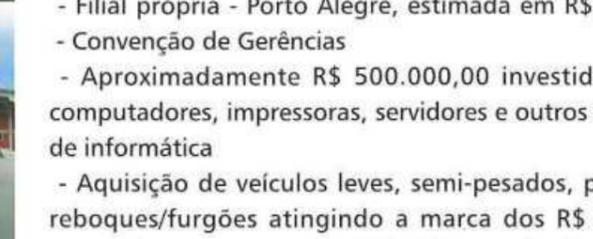


Eivaldo - Londrina/PR

## Gídio Comerlato

**Renovação**

A Transportes Translovato cresceu muito na região de Santa Catarina nestes últimos anos, conquistando o espaço entre os melhores transportadores da região. Com todo este sucesso, acabamos de ampliar nossa infra-estrutura, triplicando nossa capacidade operacional. Com este crescimento e a perspectiva de evoluir ainda mais, a empresa reforça o quadro de sucesso passando nosso regional comercial de Santa Catarina para fixar residência em Blumenau, que até então, residia em Caxias do Sul. Ao Gídio Comerlato, nosso colega e amigo, desejamos total sucesso neste novo desafio.



## Retrospectiva

**Ano de 2005**

Início de ano, tempo de recordar e refletir sobre o que passou e estabelecer metas para o que está por vir. A Translovato, imbuída deste sentimento, quer, neste espaço, recordar o que de mais significativo aconteceu durante o ano de 2005 e convida você, caro leitor, para participar conosco da **RETROSPECTIVA TRANSLOVATO 2005**.

- Prêmio Quality Brasil
- Filial própria - Porto Alegre, estimada em R\$ 3.500.000,00
- Convenção de Gerências
- Aproximadamente R\$ 500.000,00 investidos em micro-computadores, impressoras, servidores e outros equipamentos de informática
- Aquisição de veículos leves, semi-pesados, pesados, semi-reboques/furgões atingindo a marca dos R\$ 4.000.000,00
- Investimento em rampas hidráulicas, paleteiras, gaiolas para movimentação de cargas e outros equipamentos
- Prêmio Aliança DPK
- Implantação do Departamento de Callcenter na Translovato
- Prêmio Qualidade RS 2005
- 3º Workshop Regional Operacional
- Prêmio Excelência - FORNECEDOR EXCELENTE
- Participação na Francal 2005
- Aniversário de 26 anos da Translovato
- Prêmio Top Of Mind
- Novas instalações em Blumenau - SC
- Estratégia Digital - E-mail Marketing
- Recertificação da Norma ISO 9001/2000
- Remodelação do sistema de segurança
- Investimento no Plano Anual de Treinamentos (PAT)

Ao final desta retrospectiva, podemos dizer que o ano de 2005 foi muito bom. Pretendemos fazer de 2006, ainda melhor e para isso, não mediremos esforços em qualificar nosso serviço, cada vez mais, já que **"Nosso destino é servir melhor você"**.

# COUROMODA 2006

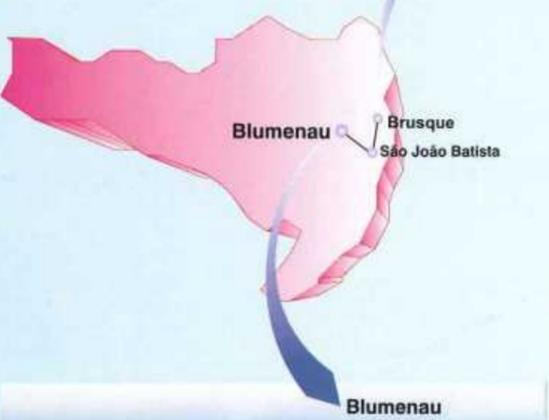
## Pólos Calçadistas da Região Sul e estado de São Paulo **ATUAÇÃO TOTAL**



Brusque



Porto Alegre



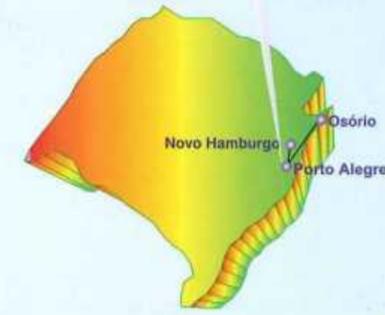
O pólo de destaque do setor coureiro calçadista, em Santa Catarina, localiza-se na cidade de São João Batista, onde se concentram diversas indústrias do setor calçadista e que recebem atendimento da unidade Translovato de Blumenau com apoio de Brusque.



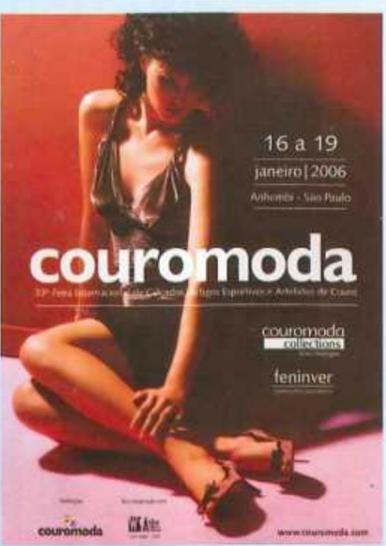
Blumenau



Stand na Couromoda Av. H 123 esq. Av. Norte 51



No Rio Grande do Sul existem diversos pólos calçadistas, sendo que o de maior expressão é o Vale dos Sinos e Paranhana, onde figuram cidades como Novo Hamburgo, Parobé, Três Coroas e Igrejinha, entre outras, com atendimento pela centralizadora Translovato de Porto Alegre e apoio de Novo Hamburgo e Osório.



Bauru



Birigui



Franca

O estado de São Paulo conta com três pólos calçadistas de expressão nacional: Franca, Birigui e Jaú, entre outros. Atendemos 100% do estado, com personalização a estes pólos com as unidades de Franca, Birigui e Bauru, que atende Jaú.

## Confraternização Final de Ano



Filial São Paulo



Matriz - Caxias do Sul



Filial Campinas



Filial Curitiba

Comemorando o Natal e o Final de Ano, na filial **São Paulo** houve a distribuição de Cestas de Natal personalizadas aos colaboradores. A área comercial encerrou o ano proporcionando um saboroso Café da Manhã integrando Call Center, Faturamento e Informática, comemorando assim as conquistas de 2005. No dia 11 de dezembro, os funcionários da matriz se divertiram na Escola da Natureza, em **Caxias do Sul**. O domingo ensolarado foi marcado por atrações musicais e a chegada do Papai Noel. A criançada pôde curtir em família as brincadeiras, guloseimas e alegria com total descontração. No mesmo dia, a filial **Campinas**, reuniu seu quadro de colaboradores numa chácara e todos usufruíram os momentos de lazer com futebol, piscina, jogos e muita música e dança. Durante a festa houve sorteio de brindes e lembranças distribuídas a todos os participantes. A festa da filial **Curitiba** foi realizada na Chácara Gasola, no município de Piraquara. Um grande almoço com brincadeiras e brindes marcaram esta bela comemoração. Ainda, no dia 11, os colaboradores da filial **Itajaí** realizaram uma festa no Asilo Dom Bosco de Itajaí, com o objetivo de realizar uma tarde feliz, recheada de muito carinho e

diversão, além de um delicioso café da tarde aos 68 idosos que ali moram. No dia 18 realizaram um encontro com seus familiares. Foram dois dias especiais, regados com muita música, alegria e descontração. A festa para os funcionários da filial **Bauru** aconteceu no dia 17 de dezembro na Churrascaria Guaíba, no centro de Bauru. Todos os presentes estavam muito alegres e satisfeitos com a confraternização natalina. Também, nesta data, os funcionários da filial **Blumenau** saborearam uma deliciosa refeição e, após a revelação do amigo secreto e sorteio de brindes, aproveitaram com muita música, dança de salão e dance. Enquanto isso, em **Londrina**, os colaboradores estavam em uma chácara com piscina, campo de futebol, área de lazer com muito verde e, aproveitaram o dia jogando vôlei, futebol e se refrescando na piscina. Para os colaboradores de **Porto Alegre**, a confraternização foi no dia 19 de dezembro e começou com Campeonato de Futebol, seguido da chegada do Papai Noel, de um suculento churrasco e encerrando com apresentação musical de muito samba e pagode. As fotos ilustram um pouquinho da descontração do nosso pessoal.



Filial Itajaí



Filial Bauru



Filial Blumenau



Filial Londrina



Filial Porto Alegre

## Finalizando Obras



Novo terminal Porto Alegre/RS

Estamos em fase final de conclusão das obras de nossa centralizadora de Porto Alegre.

O prédio próprio, tem uma com área de 12.500m<sup>2</sup> com 4.200m<sup>2</sup> construída e 46 docas de carregamento. O novo terminal conta com a mais avançada arquitetura de terminal de cargas e atenderá a uma demanda cada vez maior de clientes que vêm na Translovato uma empresa séria, comprometida e voltada para a satisfação das necessidades atuais e do futuro.

A partir de janeiro/2006, estaremos neste novo prédio que vem premiar o crescimento da empresa em 2005, visando sempre, melhores condições de trabalho aos nossos colaboradores e atendimento diferenciado aos clientes.

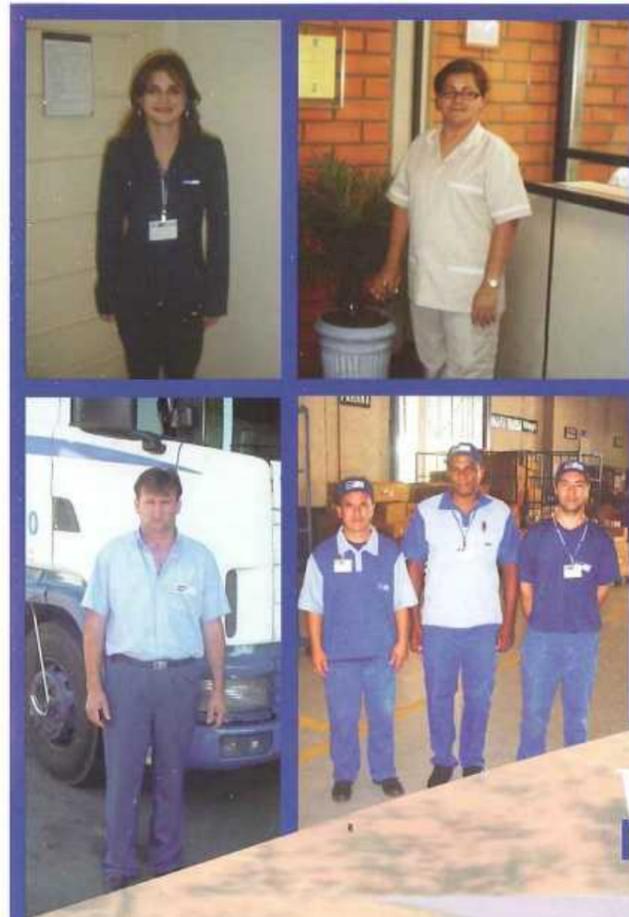
## Uniformes Padronização

A Translovato investe em Qualidade Total desde 1997, prezando assim a integridade de seus colaboradores e a melhoria constante de seus processos de trabalho. Para trilhar este caminho, decidiu-se implantar um uniforme padrão que valorizasse a marca da empresa, bem como a imagem das pessoas que servem nossos clientes.

Em 2004, mudamos o modelo de uniforme da área operacional, diferenciando os motoristas de coleta, os conferentes e os ajudantes. Em 2005, criamos o uniforme de motorista de carreta, que estarão levando e trazendo a carga de nossos clientes pelas estradas do Brasil, com alinhamento e elegância.

O modelo de uniforme feminino também mudou, para acompanhar as tendências e deixar as meninas da Translovato muito mais formosas. No início de 2006, serão entregues o novo modelo e agora com o complemento do boné padronizado.

Os uniformes garantem a qualidade na imagem da empresa e ainda, permitem que os colaboradores permaneçam contentes, pois terão certeza que passarão o dia confortáveis e elegantes.



## Visitantes Ilustres

Mattel e Mahle

Nos dias 23 e 24 de novembro, tivemos o prazer de receber em nossa Matriz a visita dos clientes **Mattel do Brasil Ltda.**, de São Paulo e **Mahle Metal Leve de Limeira**.

A **Mattel**, fabricante da centenária **Barby**, representada pelo Diretor Operacional - Srs. Ricardo Roschel, Coordenadores do Centro de Serviços - José Menino e Jose Lima e a **Mahle Metal Leve S.A** pelo Analista de Importação - Sr. Jair Sampaio Barros.

Todos tiveram a oportunidade de conhecer a atual instalação de Porto Alegre bem como o novo prédio próprio, além da Matriz, em Caxias do Sul. Eles verificaram nossos processos e atividades operacionais de atendimento do Sul partindo de São Paulo e Campinas. Durante a visita, foi realizado um delicioso churrasco gaúcho na sede da Translovato, em Caxias do Sul, onde todos conheceram um pouco mais da hospitalidade gaúcha. Agradecemos a visita, onde nos colocamos à disposição de todos.



## Espaço Criativo Projetos

### "Projeto Valorização de Idéias"

Sabemos que todos gostamos de ter nossas idéias valorizadas e que esse comportamento, por parte da empresa, é altamente motivador e faz com que o capital humano trabalhe mais feliz, o que garante uma melhor qualidade dos serviços prestados ao cliente. O projeto "Valorização de Idéias" tem como objetivo um maior sentimento de valorização e aumento de auto-estima dos colaboradores, e integração de unidades. Algumas idéias são aplicáveis a todas as filiais, como o desenvolvimento pessoal e profissional das pessoas e a redução de custos, através da detecção ou solução de problemas existentes por quem participa do mesmo. As idéias terão premiação vinculada ao Programa 5 S's e à Festa de Confraternização dos funcionários no final do ano.

**Néli Maria da Silva - Itajaí**

### "Projeto Padrinho"

Trocar experiência é fundamental para o crescimento profissional do colaborador. Se isso é possível com um colega que tenha a mesma função dentro da empresa, melhor ainda. Por isso, foi criado o projeto "Padrinho", que tem por objetivo:

"Facilitar a ambientação do novo colaborador à empresa, de forma a garantir o conhecimento sobre a história, estrutura e a cultura organizacional e estabelecer um vínculo com a mesma."

Como funciona: Todo o funcionário contratado terá um colega que será seu Padrinho. Este Padrinho tem a responsabilidade de acompanhar se o colega está sendo bem treinado, se recebeu o uniforme e outros materiais necessários para a execução de suas tarefas e, principalmente, deve orientar o novato sobre o ambiente de trabalho, os costumes de seu superior e de seus colegas.

**Ana Flávia Pereira Gonçalves - Bauru**

**Nome:** Lucinara do Prado Anastácio

**Naturalidade:** Caxias do Sul-RS

**Estado civil:** Casada

**Profissão:** Gestora Comercial

**Unidade:** Matriz - Caxias do Sul

**Tempo de Empresa:** 10 anos

**Esporte Preferido:** Tênis

**Time:** Internacional e Caxias

**O que gosta de fazer quando não está trabalhando:** Ler, viajar, caminhar no parque e malhar na academia

**Família:** Um porto seguro, a base e referência para a pessoa que sou hoje

**O que representa o marco de "10 anos de empresa"?:**

Comprometimento, esforço e dedicação foram pontos, chave na trajetória desses meus 10 anos de Translovato. Essa data pra mim significa, acima de tudo, aprendizado, perseverança, superação de desafios e realização de sonhos. Fazer parte dessa empresa, que cresce a cada dia, me enche de orgulho e me faz acreditar que com coragem e honestidade, podemos chegar ao sucesso.

## Nossa Gente



# Verão Saúde

Nesse verão aproveite o final de semana, para entrar em forma: Se você é daqueles que não faz exercícios por falta de tempo, ou preguiça durante a semana, seguem algumas sugestões para passar os dias de folga com diversas atividades:

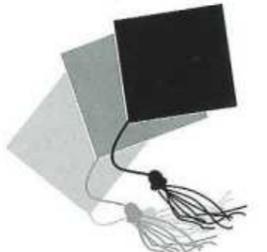
\* Quando for à padaria ou ao supermercado, a primeira coisa a ser feita é usar a escada do seu prédio em vez do elevador. Esqueça a chave do carro.

\* Observe se sua casa está totalmente em ordem. Se não estiver, não brigue com a faxineira, faça você mesmo e queime calorias ao passar aspirador de pó na sala, lavar os vidros, arrumar a cama, lavar e enxugar a louça etc...

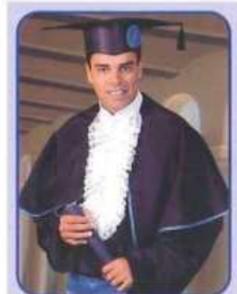
\* Por estar tão empolgado fazendo muitas atividades, vá ao parque mais próximo de sua casa e procure caminhar uns 20 minutos.

Realizando essas atividades você certamente queimará calorias e esse é o primeiro passo para perder peso e ganhar saúde. O próximo passo é arranjar tempo para fazer exercícios físicos também durante a semana.

# Parabéns Formandos 2005



A melhor maneira de prever o futuro é inventá-lo. PARABÉNS E SUCESSO A TODOS!



**Adriano Moura**  
Gestão de Micro e Pequenas Empresas



**Aline Babetzki**  
Pós-graduação em Direito Civil Contemporâneo



**Ana Flávia P. Gonçalves**  
Licenciatura em Psicologia com Formação em Psicóloga



**Cleide J. Carvalho Dias**  
Administração com Ênfase em Logística



**Frank Adriano Canuto**  
Técnico em Administração



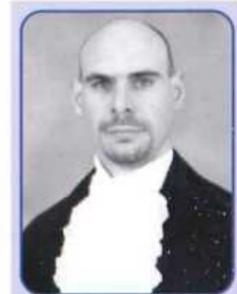
**Márcia Rebolo**  
Gestão e Organização de Eventos - Hotelaria



**Selma Soares**  
Administração com Ênfase em Marketing



**Tania Ebata**  
Gestão de Negócios Empresariais



**Vilson Scherer**  
Administração de Empresas

# Homenagem Grande Empreendedor

Guido Mário D'Arrigo nasceu no dia 5 de agosto de 1928, na cidade de Garibaldi - RS. Ainda bem garoto lançou-se ao trabalho logo após concluir o curso primário, desenvolvendo diversas funções tanto nos setores de produção como administrativos. Nas empresas em que passou, deixou sua marca de administrador dinâmico e arrojado e após anos de atividade em diversas organizações, foi procurado e convidado pelos sócios responsáveis da então Indústria Eletrolux Ltda, hoje Intral S/A. - Indústria de Materiais Elétricos, para o cargo de Gerente Geral, empresa que, na época, estava com grande dificuldades econômicas e financeiras. Aceitou o desafio, e passou a acreditar na empresa, lançando-se de corpo e alma, desafiando a todos e a si próprio. Todavia com a certeza e determinação da superação das dificuldades, perseguindo o progresso e o desenvolvimento que não se lhe deslumbrava distante. Foi assim que ele, sempre como "timoneiro", conseguiu levar avante sua empresa, com apoio e dedicação de seus pares, à situação de hoje e torná-la "A MAIOR DO GÊNERO NA AMÉRICA LATINA". Nosso reconhecimento a este empreendedor que muitos ensinamentos nos proporcionou e nos deixou em 25 de novembro de 2005.



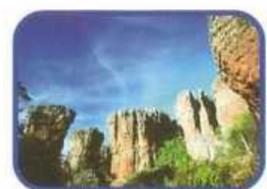
# Saindo de Férias Cultura e Turismo



**RIO GRANDE DO SUL**  
Lagoa dos Patos  
A Lagoa dos Patos, localizada no extremo sul do Brasil, é uma das maiores lagoas costeiras do mundo com seus 265 km de comprimento e 10,000 km; de superfície. Praias de água doce, esportes náuticos e tranquilos balneários são algumas das atrações deste lugar.



**SANTA CATARINA**  
São Joaquim  
Famosa nos noticiários nacionais por ser uma das cidades brasileiras "escolhidas" pela neve durante o inverno, São Joaquim é de fato, uma cidade fria. A temperatura média é de 18°C no verão e, no inverno, os termômetros atingem com facilidade os 5°C. É justamente esta temperatura baixa e o solo fértil que tornaram a cidade uma das maiores produtoras de maçã do país.



**PARANÁ**  
Parque de Vila Velha  
A área do Parque Estadual de Vila Velha reúne, além da importância geológica/geomorfológica de seus arenitos, um valor ecológico significativo para os ecossistemas da região dos Campos Gerais. Em seus limites, estão preservados capões com mata de araucária e campos nativos.



**CENTRO-OESTE**  
Bonito  
A natureza foi impar em suas atribuições e os privilegiados foram os turistas que, a cada ano, descobrem no Mato Grosso do Sul esse paraíso. Contato com a natureza e esportes radicais são as principais características deste lugar.



**SÃO PAULO**  
Parque do Ibirapuera  
Dentro do Ibirapuera, além de muito verde, estão instalados os edifícios da Bienal, do Planetário, o Obelisco, os museus do Folclore, da Aeronáutica e de Arte Moderna. Nos finais de semana, o parque é o refúgio de um grande número de paulistanos que buscam tranquilidade e áreas verdes.

# Aniversariantes Janeiro e Fevereiro

BLU	KELLYN RAMOS AVILA	01/01	BLU	CRISTIANO OTVALD	02/02
BLU	MAGNO VIEIRA DE SOUZA	02/01	CWB	ROBERTO CARLOS BIAZIBETTI	07/02
BAU	ROGERIO DE SOUZA	02/01	CXS	PEDRO E. SANTOS DE ALMEIDA	08/02
CWB	SILVIO DA COSTA FILHO	03/01	CWB	ANA CAROLINA SPINELLO	12/02
CXS	VANESSA DA SILVA LOPES	06/01	BAU	SIDERLEI PERREIRA DE CARVALHO	13/02
CWB	GELSON DE OLIVEIRA DA LUZ	07/01	BLU	LUIS SCHIMIT	15/02
CWB	LEANDRO AMARAL DA SILVA	07/01	BAU	JOSI ALINE CEREGATO	17/02
CWB	CLAUDINEI TAVARES TABARDA	08/01	CXS	ADEMIR MOBDO	21/02
CWB	JAIR RIBEIRO	08/01	CWB	CLAUDIO A. NEVES GONÇALVES	21/02
BAU	EURICO TELES DOS SANTOS	08/01	CWB	JAIR SOARES FERREIRA	21/02
CXS	MARCIA MADALOSSO	08/01	CWB	JEANILTON C. DE OLIVEIRA	23/02
CXS	DALZIRO DE OLIVEIRA FERNANDES	09/01	BLU	ANDROS SCHIMITT	23/02
CWB	WAGNER LOUIS DO PRADO	09/01	CXS	ALLEM ANTONIO DA COSTA	24/02
CXS	MARISANE TONIOLLI PORTOLAN	10/01	CWB	RICARDO SOARES DE LIMA	25/02
CXS	EUGENIA LOVATO	11/01	BAU	JOAO GERONYMO MARINI	25/02
CWB	MARCOS MARCILIO TEIXEIRA	12/01	CXS	CLAUDEMIR J. OLIVEIRA GROFF	26/02
CXS	IVONEI LORENZETTI	15/01	BLU	VAGNER ARAUJO DE OLIVEIRA	26/02
CXS	NATALINO ADAO LOVATO	15/01	CXS	MARCOS ANTONIO TONNETTO	27/02
CXS	FABIO JR NERCI REZENDE	15/01	CXS	MARTA REGINA POLO	27/02
CWB	ISMAEL DE ALMEIDA	17/01	CXS	JORGE LUIZ SILVA DA SILVEIRA	27/02
CWB	RENATO JOSÉ DA SILVA	17/01	SAO	JOSE CARLOS DA CRUZ	01/02
CXS	MICHELLEN SEGALLA DUARTE	19/01	LDA	JOSE DIONIZIO DE ALMEIDA	01/02
CXS	OSMAR LIMA COSTA	19/01	LDA	PAULO HENRIQUE R. MORENO	03/02
CXS	REINALDO S. T. DE SOUZA	20/01	CPN	LUIZ CARLOS V DO PRADO	03/02
CWB	CARLOS ALBERTO DE M. THEISS	20/01	CPN	VALDO FERMINO DOS SANTOS	03/02
CWB	CARLOS SOARES GAMA	21/01	POA	CLAUDIO MIRO DE BRAGA	05/02
CXS	ANTONIO VILAMAR A. GONÇALVES	22/01	POA	MARCOS VINICIUS G. SILVA	05/02
CWB	HOMERO F MENDES NETO	22/01	SAO	ALBERTO MOREIRA DE SOUZA	05/02
CWB	ERALDO APARECIDA DE MELO	23/01	SAO	JOSE M. LOURENÇO DOS SANTOS	06/02
CXS	DEON VAGNER DA SILVA PEREIRA	26/01	SAO	RILDO ELIAS DOS SANTOS	06/02
CXS	MAURI SCHNEIDER	26/01	CPN	GISELE OLIVEIRA DE SOUZA	06/02
BLU	AIRTON JOSÉ COSTA CAMPOS	27/01	CPN	MARCIO APARESCO SCURO	08/02
CXS	ROSANGELA VALEIRA FERREIRA	29/01	CPN	SIDNEI FORTES DA SILVA	08/02
CWB	LUIS FERNANDO SANTOS	29/01	SAO	MARCIA DE ANDRADE LINS	09/02
BLU	LEONEL NIENOW	29/01	POA	RILDO DE OLIVEIRA FREITAS	10/02
CXS	EDY CARLOS C. DA SILVA	31/01	SAO	MARIA IVANI EVANGELISTA	10/02
SAO	CLAIRTON RODRIGUES	02/01	CPN	WELLINGTON ALMEIDA MARQUES	10/02
LDA	RODOLFO ESTEVAM SARDI	04/01	POA	JOAO LUIZ CAVALHEIRO FIL	11/02
SAO	BENTO PEREIRA FRANCO FILHO	06/01	POA	VALDOMIRO P DOS SANTOS	12/02
SAO	SHEILA APARECIDA DE SOUZA	06/01	SAO	MARCEL DO NASCIMENTO	13/02
SAO	ADRIANA DANTAS ROCHA	07/01	POA	LUIS CARLOS SALES PEREIRA	14/02
LDA	FLAVIO NILSON HENRIQUE	12/01	CPN	EDVAN DE ANDRA DE CARVALHO	16/02
SAO	EDNILSON PIRES RIBEIRO	10/01	POA	ADELAR DA SILVA MELO	16/02
CPN	FRANCISCO GOMES	12/01	CPN	LEANDRO MAGALHÃES GORDO	17/02
SAO	RENATO NINES DA SILVA	12/01	LDA	ANA PAULA BASTOS	18/02
POA	REGIS DA SILVA OLIVEIRA	15/01	POA	FRANKI MACHADO VERDEJO	18/02
SAO	NELSON PAVÃO	15/01	SAO	EDUARDO DA SILVA SANTOS	20/02
SAO	KARINE HENRIQUE DA SILVA	18/01	CPN	CLAUDINEI GRACIA ALTAVIS	20/02
CPN	MAIKON JASUS DE SOUZA	18/01	POA	GILSON RODRIGO PUMA PERREIRA	21/02
POA	LUIS CARLOS DA SILVA SILVEIRA	19/01	POA	MARCUS VINICIUS F. CARNEIRO	23/02
SAO	RAIMUNDO ARRUDA LOPES	20/01	POA	VALDECIR ALEX BELLOLI	23/02
CPN	MAUTO FERREIRA	22/01	SAO	FRANCISCO C. RODRIGUEZ JR.	23/02
POA	JORGE MENDES DE CAMARGO	22/01	SAO	FABIO ALVES DE SOUZA	25/02
SAO	RADOMIRO M. DOS SANTOS	23/01	SAO	LUIS CARLOS DE SOUZA	25/02
CPN	PAULO CESAR IZAIAS	24/01	SAO	MARINALVA SANTOS MORAIS	27/02
SAO	SIDNEI MARTINS FERREIRA SANTOS	27/01	POA	ABEL MACHADO VERDEJO	28/02
POA	PAULO ROBERTO G. MACHADO	28/01	POA	CLEUSA DA ROSA ANTUNES	28/02
SAO	IRENE ALVES MOREIRA	31/01	CPN	EMERSON DA SILVA	28/02
SAO	LUCIANA GOMES DA SILVA	31/01			
CWB	AFELINO DOS SANTOS FORTES	02/02			

# Promoções

FUNCIÓNÁRIO	CARGO	LOCALIDADE
Rogério Mourato de Souza	Conferente de Matérias	Bauru
Nilson José dos Santos	Arrumador de Cargas	Campinas
Carlos Alexandre Dornelles	Conferente de Matérias	Caxias do Sul
Daniel Fabrício M. da Silva	Arrumador de Cargas	Caxias do Sul
Edson Duarte da Silva	Auxiliar de CPD	Caxias do Sul
Gilmar Sehn	Auxiliar de Expedição	Caxias do Sul
Odair José Sroczyński	Motorista	Caxias do Sul
Edenildo Bachmann	Auxiliar de Expedição	Blumenau
Milton de Andrades Barcellos	Auxiliar de Expedição	Porto Alegre
Álvoro Jesus Franzotti	Gerente Operacional	São Paulo
Camila Camargo da Silva	Gestor de Negócios	São Paulo
Fernando Oliveira Araújo	Conferente de Matérias	São Paulo
Francisco Wander Eudo Chaves	Conferente de Matérias	São Paulo
Irene Alves Moreira	Atendente de Call Center	São Paulo
Kelly Cristina da Rocha Vaz	Auxiliar de Pendências	São Paulo
Leandro Francelino T Vieira	Assist. de Informática	São Paulo
Milton César Machado	Assist. de Pendência	São Paulo
Raimundo Arruda Lopes	Arrumador de Cargas	São Paulo
Vanessa Andrade de Sousa	Encarregada RH	São Paulo
André Brito Maciel	Arrumador de Cargas	Curitiba
Cledinei Aparecido Orenco	Arrumador de Cargas	Curitiba
José Lucivaldo Oliveira de Melo	Arrumador de Cargas	Curitiba
Macon Ubiratan Mafra	Arrumador de Cargas	Curitiba
Marcos Raimundo da Costa	Conferente de Matérias	Curitiba
Ademir Monego	Conferente de Matérias	Caxias do Sul
Jorge André da Pons dos Santos	Conferente de Matérias	Caxias do Sul
Luiz Fabio da Silva Machado	Conferente de Matérias	Caxias do Sul
Odair José Antunes de Lima	Motorista	Caxias do Sul

# Futsal 1ª Copa

No mês de novembro de 2005, a filial Curitiba participou do 1ª Copa Futsal Indústria e Comércio de Pinhais. Estiveram participando 21 empresas do município de Pinhais, onde nossa empresa fica situada, na região metropolitana da grande Curitiba.

Participaram a Polícia, Valmet, Prefeitura, Gráfica Expoente, Eletrorastro, Farmácia Redentor, Metalcor, Metalcraft, entre outras. O campeonato decorreu o mês inteiro sobre a coordenação da Prefeitura Municipal de Pinhais onde a Translovato ficou com o terceiro lugar. A Expoente ficou com o segundo e a Metalcraft com o primeiro lugar.



# Admissões

Desejamos Boas Vindas aos 22 novos colegas contratados pela Translovato em novembro e dezembro de 2005.

# Pensamento

"Felicidade é uma viagem e não um destino."